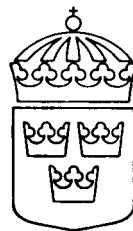


# Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 0284-1967

---

*Utgiven av Utrikesdepartementet*

**SÖ 1995:37**

**Nr 37**

**Samförståndsavtal med Sydafrika om utvecklingssamar-  
bete**

**Stockholm den 28 november 1994**

Regeringen beslutade den 24 november 1994 att underteckna avtalet.  
Avtalet trädde i kraft den 28 november 1994.

## Memorandum of understanding on Swedish—South African Development Cooperation

### 1. Introduction

Discussions on development cooperation between the Government of Sweden and the Government of the Republic of South Africa were held in Stockholm on the 28th day of November 1994 between the Swedish minister of Development Cooperation, Mr Pierre Schori, and the South African minister for Reconstruction and Development, Mr Jay Naidoo.

The discussions took place against the background of the profound political changes that have taken place in South Africa. The Swedish support to the struggle against the apartheid system has created a relationship between the two countries which both governments are anxious to see develop and deepen.

Development cooperation is one important component in such a deepened relationship. The delegations agreed that the cooperation should build on the unique relationship and common understanding that 25 years of cooperation between the two peoples has created.

### 2. South Africa's Reconstruction and Development Programme

The Reconstruction and Development Programme (RDP) aims at achieving a fundamental change of the South African society. A gradual restructuring of the budget will make it reflect the new priorities providing for the development and well-being of the whole population. Local government elections scheduled for October 1995 will facilitate the ongoing process of democratizing government and transforming public administration to efficiently serve the whole population.

Development cooperation has an important role to play in South Africa in addressing the inequalities in the society and facilitating the transformation process.

Non-government organizations are crucial for the development of a vibrant civil society involved in active formulation of development priorities as well as in implementing

## Samförståndsavtal om utvecklingssamarbete mellan Sverige och Sydafrika

### 1. Inledning

Överläggningar om utvecklingssamarbete mellan Sveriges regering och Republiken Sydafrikas regering hölls i Stockholm den 28 november 1994 mellan Sveriges biståndsmminister Pierre Schori och Sydafrikas minister för återuppbyggnad och utveckling Jay Naidoo.

Överläggningarna ägde rum mot bakgrund av de djupgående politiska förändringar som har ägt rum i Sydafrika. Sveriges stöd till kampen mot apartheidssystemet har skapat en relation mellan de båda länderna som de båda regeringarna är angelägna om att utveckla och fördjupa.

Utvecklingssamarbete är en viktig del i en sådan fördjupad relation. Delegationerna kom överens om att samarbetet skall grundas på det unika förhållande och samförstånd som 25 års samarbete mellan de båda folken har skapat.

### 2. Sydafrikas program för återuppbyggnad och utveckling

Sydafrikas program för återuppbyggnad och utveckling (SPÅU) syftar till att åstadkomma en grundläggande förändring av det sydafrikanska samhället. För att återspegla de nya prioriteringar som skall möjliggöra utveckling och välfärd för hela befolkningen krävs en gradvis omstrukturering av budgeten. Lokalvalen, som är planerade att äga rum i oktober 1995, kommer att underlätta den fortsatta processen mot en demokratisering av regeringen och en reformering av offentlig förvaltning så att den på ett ändamålsenligt sätt tjänar hela befolkningen.

Utvecklingssamarbetet spelar en viktig roll i Sydafrika då det är inriktat på att åtgärda ojämlikheterna i samhället och på att underlätta omvandlingsprocessen.

Enskilda organisationer är nödvändiga för att utveckla ett aktivt civilt samhälle som är inbegripet i att aktivt formulera målsättningar för sin utveckling samt att genomföra ut-

development programmes. Foreign support to such organizations is welcomed by the South African Government.

Economic growth is a prerequisite for the success of the RDP. Foreign investments as well as direct assistance to the development of economic activities, especially among previously underprivileged groups in the society, are therefore essential.

### 3. Swedish development cooperation policy

The overall aim of Swedish development cooperation is to raise the standard of living of poor people.

Five specific goals have been formulated: economic growth, economic and social equality, economic and political independence, democratic development and environmental quality.

Sweden has since many years concentrated much of its support to southern Africa. Initially the support was given as humanitarian assistance to those affected by the colonial rule and the apartheid system, but has gradually been transformed into long-term development cooperation.

A stable democracy and an equitable society in South Africa will create new and more favourable conditions for the development of the whole of Southern Africa. The Swedish Government will therefore propose to Parliament that Sweden continues to give considerable assistance to South Africa.

### 4. The ongoing development cooperation between South Africa and Sweden

During the present fiscal year Sweden makes available a total of approximately 280 MSEK in grant assistance to South Africa.

A large share is channeled through organizations involved in strengthening democracy and human rights including preparations for next year's local elections. The support also comprises considerable support to the education sector for policy development as well as for adult basic education. Sweden also support culture and media which are important elements in a democratic society. In addition, a number of social programmes receive support.

vecklingsprogram. Utländskt stöd till sådana organisationer välkomnas av Sydafrikas regering.

Ekonomisk tillväxt är en förutsättning för att programmet för återuppbyggnad och utveckling skall bli framgångsrikt. Utländska investeringar samt direktstöd till utvecklingen av ekonomisk verksamhet, särskilt bland de grupper i samhället som tidigare missgynnats, är därför väsentliga.

### 3. Sveriges politik inom området utvecklingssamarbete

Det allmänna syftet med Sveriges utvecklingssamarbete är att höja levnadsstandarden för fattiga.

Fem särskilda mål har formulerats: Ekonomisk tillväxt, ekonomisk och social jämlikhet, ekonomiskt och politiskt oberoende, demokratisk utveckling och omsorg om miljön.

Sverige har sedan många år koncentrerat en stor del av sitt bistånd till södra Afrika. Inledningsvis gavs bistånd i form av humanitär hjälp till de som berörts av kolonialstyret och apartheidsystemet, men har gradvis omvandlats till ett långsiktigt utvecklingssamarbete.

En stabil demokrati och ett rättvist samhälle i Sydafrika kommer att skapa nya och gynnsammare förutsättningar för utvecklingen i hela södra Afrika. Sveriges regering kommer därför att föreslå riksdagen att Sverige fortsätter att ge omfattande bistånd till Sydafrika.

### 4. Det fortsatta utvecklingssamarbetet mellan Sverige och Sydafrika

Under innevarande budgetår ställer Sverige cirka 280 miljoner kr till förfogande som gåvobistånd till Sydafrika.

En stor del kanaliseras genom organisationer som är delaktiga i att stärka demokratin och de mänskliga rättigheterna, inbegripet förberedelser inför nästa års lokalval. Biståndet innefattar även ett omfattande stöd till framtagande av en nationell utbildningspolitik samt grundläggande vuxenutbildning. Sverige stöder även kultur och media som utgör viktiga delar i ett demokratiskt samhälle. Därutöver erhåller ett antal sociala program stöd.

In the economic field, Sweden has supported a number of key activities, including economic reform, land issues and small scale business. Technical cooperation has also been given to the telecommunication sector in South Africa.

A major share of the Swedish support is provided through South African non-governmental organizations via Swedish NGOs or directly. Part of the support comes through the UN system.

Recently an agreement on support to the Provincial Government in the Northern Cape has been signed being the first example of a cooperation on government to government level. In addition, cooperation on the training of civil servants from central government as well as from provincial administrations has started.

#### **5. The future development cooperation programme**

The two Delegations agreed that Swedish development assistance has an important role to play in the process towards democracy and an equitable society in South Africa during the transitional period 1994–1999.

The Delegations further agreed that the cooperation should largely be developed within the framework of the Reconstruction and Development Programme and be designed to contribute to its implementation.

The magnitude of South Africa's development programme calls for a selective approach when it comes to priorities for Swedish involvement. The cooperation should be focused on strategic areas where Sweden has specific possibilities to lend efficient support. In view of the great demand placed on the transformation process, a high degree of flexibility is necessary.

It was agreed that the main aims of cooperation would be to strengthen the democratic development and to foster social and economic equity in South Africa. Considering this purpose and the common experiences Sweden and the mass democratic movement in South Africa have made during the years of apartheid rule it was agreed to focus the future cooperation on the following broad activities:

På det ekonomiska området har Sverige stött ett antal centrala verksamheter, inbegripet ekonomiska reformer, landfrågor och småskalig affärsverksamhet. Tekniskt samarbete har även getts till telekommunikationssektorn i Sydafrika.

Större delen av Sveriges bistånd tillhandhålls genom enskilda organisationer i Sydafrika via svenska enskilda organisationer eller direkt. Delar av biståndet kommer genom FN-systemet.

Nyligen har en överenskommelse om stöd till provinsregeringen i Norra Kap-provinsen undertecknats som det första exemplet på samarbete på regeringsnivå. Dessutom har ett samarbete inletts om utbildning av tjänstemän från centralregeringen samt från provinsadministrationerna.

#### **5. Program för det framtida utvecklingsarbetet**

De båda delegationerna kom överens om att Sveriges utvecklingsbistånd spelar en viktig roll i processen mot demokrati och mot ett jämlikt samhälle i Sydafrika under övergångsperioden 1994–1999.

Därutöver kom delegationerna överens om att samarbetet huvudsakligen bör utvecklas inom ramen för programmet för återuppbyggnad och utveckling och utformas så att det bidrar till att programmet genomförs.

Omfattningen av Sydafrikas utvecklingsprogram kräver en noggrann urvalsprocess för att prioritera inom vilka områden Sverige skall delta. Samarbetet skall inriktas på strategiska områden där Sverige har särskilda möjligheter att ge verkningfullt stöd. Med hänsyn till de stora krav som ställs för att genomföra omvandlingsprocessen krävs stor flexibilitet.

De båda länderna kom överens om att huvudsyftet med samarbetet skall vara att stärka den demokratiska utvecklingen och att främja social och ekonomisk jämlikhet i Sydafrika. Med hänsyn till detta och de gemensamma erfarenheter som Sverige och den massdemokratiska rörelsen i Sydafrika har erfårit under åren av apartheidstyre, kom de

- strengthening democracy and promoting human rights,
- promoting gender equity,
- supporting good government and civil service reform,

- providing support to key activities facilitating economic transformation and development,

- contributing to the development of a more equitable system of education.

In addition, specific projects to upgrade urban and rural infrastructure could be considered for inclusion in the programme.

Given the importance the South African Government attaches to non-governmental organizations as well as to the business sector in the development process, the Delegations agreed that there should be a flexible and multi-faceted approach when it came to channels for the assistance. The Swedish Government's ambition to promote the involvement of a wide spectrum of the Swedish society in the cooperation programme was welcomed by the South African Government.

The Swedish Government aims at proposing to Parliament a cooperation programme with South Africa around the present level for the transition period in South Africa.

Both Governments give high importance to the development of the regional cooperation in Southern Africa, as reflected in the RDP and in the ongoing Swedish support to different activities within the SADC framework. Special funds may be made available with the aim to foster such cooperation. It was agreed to develop these aspects further in the future cooperation programme.

## 6. Next consultations

The Delegations agreed to plan for a meeting early next year to sign an agreement on Terms and Procedures regarding the Development Cooperation.

båda länderna överens om att inrikta det fortsatta samarbetet på följande huvudsakliga verksamheter:

- stärka demokratin och främja de mänskliga rättigheterna

- främja jämlikhet mellan könen

- stödja arbetet att åstadkomma en god samhällsstyrning och reformera den offentliga förvaltningen

- stödja verksamhet av central betydelse för att underlätta ekonomisk förnyelse och utveckling

- bidra till att utveckla ett mer jämlikt utbildningsväsen.

Dessutom kan särskilda projekt för att förbättra infrastrukturen i städer och på landsbygd komma i fråga som en del av programmet.

Med tanke på den betydelse som Sydafrikas regering tillmäter enskilda organisationer och näringslivet i utvecklingsprocessen, kom delegationerna överens om att biståndet skall kanaliseras på ett flexibelt och mångfasetterat sätt. Målsättningen hos Sveriges regering att medverka till att ett brett spektrum av det svenska samhället deltar i samarbetsprogrammet välkomnades av Sydafrikas regering.

Sveriges regering avser att föreslå riksdagen ett samarbetsprogram med Sydafrika på ungefär nuvarande nivå under övergångsperioden.

De båda regeringarna tillmäter utvecklingen av det regionala samarbetet i södra Afrika stor vikt i enlighet med programmet för återuppbyggnad och utveckling och det fortsatta svenska stödet till olika verksamheter inom ramen för Södra Afrikas Gemenskap (SAG). Särskilda medel kan ställas till förfogande i syfte att främja sådant samarbete. De båda länderna kom överens om att utveckla dessa frågor vidare i det kommande samarbetsprogrammet.

## 6. Närmast följande överläggningar

Delegationerna kom överens om att planlägga ett möte till i början av nästa år för att underteckna en överenskommelse om villkoren och förfarings sättet för utvecklings-samarbetet.

## SÖ 1995: 37

The RDP within the Office of the President and the Embassy of Sweden in Pretoria representing the Swedish development co-operation agencies will work together in order to elaborate the future programme within the framework of this Memorandum of Understanding.

Stockholm, November 28th, 1994

Pierre Schori

for the Government of

Sweden

Jay Naidoo

for the Government of

the Republic of South Africa

Avdelningen för programmet för återuppbyggnad och utveckling inom presidentkansliet och Sveriges ambassad i Pretoria, som företräder de svenska biståndsmyndigheterna, skall samarbeta för att utarbeta det framtida programmet inom ramen för detta samförståndsavtal.

Stockholm den 28 november 1994

Pierre Schori

För Sveriges regering

Jay Naidoo

För Republiken

Sydafrikas regering